

Опубликовано:

Шибко, Н.Л. Обучение межкультурному общению как один из культуроведческих подходов в современной лингводидактике / Н. Л. Шибко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: материалы IV межд. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г./ Белорус. гос. университет; редкол.: С.И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск, 2010. – С. 244–247.

Шибко Н.Л. (Минск, БГУ)

ОБУЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ КАК ОДИН ИЗ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИХ ПОДХОДОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКЕ

Современный этап развития методики преподавания иностранных языков и русского как иностранного (РКИ) в частности характеризуется синтезом коммуникативного и культуроведческих подходов к построению курса межкультурной коммуникации. Одним из приоритетных направлений реформирования образовательной системы Г.В. Елизарова считает признание и удовлетворение индивидуальных потребностей учащихся, развитие личности средствами изучаемого языка [3, с. 3–8].

В современной лингводидактике данным целям отвечает межкультурный подход, или обучение межкультурному общению. В докладе предпринята попытка определить специфические черты анализируемого подхода как одного из культуроведческих подходов в сопоставлении с коммуникативным и социокультурным.

На сегодняшний день межкультурный подход не имеет такого точного научного обоснования, как другие современные подходы, – коммуникативный (в частности концепция коммуникативного иноязычного образования, разработанная Е.И. Пассовым) и социокультурный, в российской методике обоснованный В.В. Сафоновой и развитый в работах ее учеников (Л.Г. Кузьминой, Е.В. Кавнатской, Е.В. Смирновой, Е.Н. Гром и др.).

Теоретические и прикладные аспекты лингводидактики с позиций межкультурного подхода к обучению иностранным языкам рассматривают в своих работах Н.Д. Гальскова, А.Л. Бердичевский, Г.В. Елизарова, Е.В. Малькова, С.К. Милославская, Н.А. Кафтайлова, Н.И. Курганова и др.

Обучение межкультурному общению как культуроведческий подход опирается на положения коммуникативный подхода, в частности концепции коммуникативного иноязычного образования Е.И. Пассова [4].

Е.И. Пассов целью «иноязычного образования» называет «развитие духовных сил человека, его способностей, воспитание морально ответственным и социально приспособленным (компетентным и умелым) человеком» [4, с. 425]. Данная цель реализуется в содержании образования, базирующемся на нерасторжимом единстве языка и культуры: «культура через язык, язык через культуру», присвоение фактов культуры в процессе использования языка и овладение языком на основе присвоения фактов культуры. Образование как процесс личностно направленного присвоения культуры представляет собой продукт познания, развития, воспитания и учения [5, с.429–433].

При неоспоримом достижении в переключении внимания с языка на личность в последнее десятилетие коммуникативный подход подвергается критике за его «стерильность», оторванность от реальной действительности и приверженность к моделированию речевых актов (Г.В. Елизарова, А.Л. Бердичевский). Мы не можем согласиться с Г.В. Елизаровой в том, что «в ситуации реального общения с носителями иного языка такой подход обнаружил недостатки компетенции обучающихся и потребовал включить в обучение знакомство с культурной составляющей иностранного языка» [3, с. 214]. На наш взгляд, обучаемым как раз не хватает психологической готовности к контакту с иноязычной культурой и ее представителями, способности к «вживанию» и «сопереживанию».

Социокультурный подход рассматривает обучение иностранному языку как средству межкультурного общения, инструменту взаимообогащения народов, стран, континентов, способу познания достижений национальной и общечеловеческой культуры, способу осмысления себя гражданином своей страны и членом мирового сообщества. Данный подход предполагает обучение в контексте социально-педагогических доминант педагогики гражданского мира и согласия, аккумулирующей идеи общепланетарного глобализма, гуманизации, культуроведческой социологизации и экологизации целей и содержания обучения иностранному языку [5].

В реализации данного подхода в иноязычной аудитории на первый план выходит фактологический, «цивилизационный» компонент культуроведческого обучения, внимание к когнитивному уровню овладения иноязычной культурой в ущерб личностному и психологическому аспектам.

Обучение межкультурному общению, или межкультурный подход, ориентирован на развитие личности обучаемого через освоение культуры страны изучаемого языка и осмысление родной культуры. Данный подход предполагает обучение межкультурному иноязычному общению в контексте «рождения общности» представителей различных культур. Такая общность «медиаторов культур» характеризу-

ется уникальным восприятием действительности через двойную или тройную призму нескольких культур одновременно (Г.В. Елизарова, А.Л. Бердичевский).

По мнению Г.В. Елизаровой, при обучении межкультурному общению необходимо принимать во внимание тот факт, что взаимодействие участников строится не столько по правилам общения, принятым в изучаемой культуре, сколько по правилам межкультурного общения, которое отлично от общения в конкретных культурах и имеет свои собственные цели и особенности [3, с. 219].

Подобных взглядов на специфику обучения межкультурному общению придерживается А.Л. Бердичевский. Под межкультурным обучением исследователь понимает индивидуальный процесс развития личности, ведущий к изменению поведения индивидуума, связанного с пониманием и принятием культурно-специфических форм поведения представителей других культур. Межкультурное обучение имеет целью сформировать у обучающихся новое культурное сознание – «способность при контактах с другой культурой понять иной образ жизни, иные ценности, по-иному подойти к своим ценностям и отказаться от существующих стереотипов и предубеждений» [1, с. 11]. В межкультурном обучении особое значение придается приобретению субъективного опыта в процессе обучения.

Специфическими особенностями межкультурного подхода является внимание к личностному и психологическому аспектам межкультурного обучения. Как отмечает Н.Д. Гальскова, «современная цель обучения иностранным языкам имеет «выход» на личность обучающегося, на его готовность, способность и личностные качества, позволяющие осуществлять различные виды речемыслительной деятельности в условиях социокультурного взаимодействия с представителями иных лингвоэтносоциумов и их культурой, иного языкового образа мира» [2, с. 4]. По мнению, Г.В. Елизаровой, процесс обучения иностранному языку характеризуется тем, что не только предоставляет знания и формирует навыки и умения, но оказывать непосредственное влияние на формирование личности. Одним из условий обеспечения продуктивности межкультурного общения Г.В. Елизарова называет эмпатию. «Эмпатия – основополагающее психологическое умение, способность к вживанию в переживания другого индивида» [3, с. 198]. Разная степень сформированности эмпатического умения воплощается в качественно различных уровнях восприятия иноязычной культуры.

В межкультурное обучение А.Л. Бердичевский, кроме языкового, практического, исторического и эстетического компонентов, предлагает включать этический (различия в нормах поведения), «стереотипный» (сложившиеся стереотипы в отношении собственной культу-

ры и культуры другой страны), рефлексивный (личностные изменения в результате межкультурного обучения).

На основе анализа основных положений работ Е.И. Пассова, В.В.Сафоновой, Н.Д. Гальсковой, Г.В. Елизаровой, А.Л. Бердичевского мы пришли к выводу, что межкультурный подход уже заявил о себе как самостоятельном направлении современной лингводидактики, однако его методологический аппарат и положения еще нуждаются в разработке и обосновании.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бердичевский, А.Л. Национальный вариант межкультурного учебника русского языка как основного средства межкультурного образования / А.Л. Бердичевский // *Mitteilungen für lehrerinnen und lehrer slawischer fremdsprachen.* – 2009. – №96. – S. 9 – 24.

2. Гальскова, Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения / Н.Д. Гальскова // *Иностранные языки в школе.* – 2004. – №1. – С. 3–8.

3. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам / Г.В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.

4. Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование как развитие индивидуальности в диалоге культур // *Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. Братислава, 1999. Доклады и сообщения российских ученых.* – М.: МАПРЯЛ, 1999. – С. 422–439.

5. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова.– Воронеж: Истоки, 1996. – 238 с.